



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN

PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN TAKARIR DI HIMPUNAN

PENERJEMAH INDONESIA

**POLITEKNIK
NEGERI
SAID RASENDRIYA AFIF
1908411017
JAKARTA**

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK

KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2022



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

5

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul Naskah : Penerjemahan Takarir di Himpunan Penerjemah Indonesia
- b. Penyusun
1) Nama : Said Rasendriya Afif
2) NIM : 1908411017
- c. Jurusan : Administrasi Niaga
- d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- e. Waktu Pelaksanaan : 8 Agustus – 9 Desember 2022
- f. Tempat Pelaksanaan : Himpunan Penerjemah Indonesia
Jalan Ciputat Raya Nomor 6 RT.002/RW.02,
Pondok Pinang, Kebayoran Lama, Jakarta
Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta, 12310

Pembimbing PNJ,

Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum
NIP. 196104121987032004

Depok,

Pembimbing Perusahaan,

Anna Wiksmadhara
HPI-01-06-0101

Mengesahkan,
KPS BISPRO

Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji syukur peneliti panjatkan kepada Allah SWT, karena atas berkat dan rahmat-Nya, peneliti dapat menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini yang berjudul “Penerjemahan Takarir Di Himpunan Penerjemah Indonesia” ini. Laporan Praktik Kerja Lapangan ini disusun dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Diploma Empat di Politeknik Negeri Jakarta. Penulis sadar bahwa tidak mungkin penulis dapat menyusun laporan ini tanpa bantuan dari berbagai pihak dari masa perkuliahan hingga masa pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan. Oleh karena itu, penulis sampaikan perkataan terima kasih atas bantuan dan kerja sama yang telah diberikan, antara lain kepada:

1. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum, selaku kepala program studi BISPRO dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam menyusun laporan ini;
2. Para mentor dari Himpunan Penerjemah Indonesia, selaku pembimbing yang telah menyediakan waktu di kantor sekretarian Himpunan Penerjemah Indonesia;
3. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan bantuan moral dan material;
4. Sahabat dan teman penulis yang telah membantu penulis menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Penulis juga sadar bahwa penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini masih butuh perbaikan dan penyempurnaan. Oleh karena itu, penulis akan sangat terbantu dengan masukan dan saran untuk laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini bermanfaat bagi pengembangan ilmu pengetahuan.

Bekasi, 17 Januari 2023

Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
KATA PENGANTAR	ii
DAFTAR ISI.....	iii
DAFTAR GAMBAR	v
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Pelaksanaan	1
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Kegunaan	2
1.4.1 Tujuan	2
1.4.2 Kegunaan.....	2
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	3
2.1 Definisi Penerjemahan	3
2.2 Ideologi Penerjemahan.....	3
2.3 Metode Penerjemahan.....	4
2.4 Teknik Penerjemahan.....	5
2.5 Proses Penerjemahan.....	7
BAB III HASIL PELAKSANAAN	8
3.1 Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan.....	9
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	9
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	10
3.3.1 Tahapan Penerjemahan	10
3.3.2 Teknik Penerjemahan.....	11
3.3.3 Metode Penerjemahan.....	12
3.4 Identifikasi Masalah yang Dihadapi.....	14
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	14
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	14
BAB IV PENUTUP	15
4.1 Kesimpulan	15
4.2 Saran.....	16

Daftar Pustaka17



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Contoh Penerjemahan Harfiah	11
Tabel 3.2 Contoh Penerjemahan Peminjaman	11
Tabel 3.3 Contoh Penerjemahan Modulasi	12
Tabel 3.4 Contoh Penerjemahan Semantis	13
Tabel 3.5 Contoh Penerjemahan Komunikatif	13





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritis atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan adalah program persiapan karier yang komprehensif untuk mempersiapkan generasi terbaik Indonesia. Praktik Kerja Lapangan merupakan bagian dari kebijakan Merdeka Belajar oleh Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) yang memberikan seluruh mahasiswa kesempatan untuk mengasah kemampuan sesuai bakat dan minat dengan terjun langsung ke dunia kerja sebagai langkah persiapan karier. Dengan mengikuti program ini, mahasiswa diharapkan bisa mendapatkan pengalaman yang dapat mempersiapkan mereka untuk masuk ke dunia kerja.

Oleh karena itu, untuk melatih dan memberika pengalaman kepada mahasiswa, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional mewajibkan mahasiswanya untuk mengikuti program Praktik Kerja Lapangan di perusahaan atau badan yang bekerja di bidang penerjemahan, sehingga mahasiswa diharapkan dapat mendapat ilmu dan pengalaman serta melatih mahasiswa dalam penerjemahan di dunia kerja nyata. Penulis berkesempatan untuk melakukan program Praktik Kerja Lapangan di Himpunan Penerjemah Indonesia. Program ini berlangsung selama empat bulan. Selama program Praktik Kerja Lapangan, Penulis diberikan bimbingan oleh mentor penerjemah yang sudah bekerja di dunia penerjemahan selama bertahun-tahun. Penulis dilatih untuk melakukan penerjemahan dalam berbagai bidang dan menerjemahkan berbagai jenis teks, seperti teks takarir untuk sebuah video dan teks berita perusahaan. Hasil penerjemahan Penulis harus sesuai dengan standar penerjemahan yang ditetapkan oleh para mentor.

1.2 Ruang Lingkup Pelaksanaan

Pelaksanaan Praktik Kerja Lapangan dilakukan oleh Penulis di Sekretariat Himpunan Penerjemah Indonesia. Penulis melakukan penerjemahan dokumen



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dari bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia, atau pun sebaliknya. Hasil terjemahan Penulis kemudian diperiksa oleh mentor yang memberikan teks, lalu Penulis diberikan *feedback* olehnya.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Program Praktik Kerja Lapangan dilaksanakan selama empat bulan, mulai tanggal 8 Agustus 2022 hingga 9 Desember 2022, di kantor Sekretarian Himpunan Penerjemah Indonesia, yang beralamat di Jalan Ciputat Raya No. 6, RT. 002 / RW. 02, Pondok Pinang, Kebayoran Lama, RT.3/RW.2, Pd. Pinang, Jakarta Selatan.

1.4 Tujuan dan Kegunaan

Berikut adalah Tujuan dan Kegunaan dari Program Praktik Kerja Lapangan

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari Program Praktik Kerja Lapangan ini adalah agar Penulis dapat mendapatkan kesempatan untuk menggunakan ilmu yang telah didapatkan di kampus di dunia kerja nyata, serta melatih Penulis dalam melakukan penerjemahan berbagai jenis dokumen, seperti Dokumen Teks Takarir dan Teks Berita Perusahaan.

1.4.2 Kegunaan

Kegunaan dari Program Praktik Kerja Lapangan adalah untuk menambah wawasan tentang bidang industri penerjemahan secara umum, seperti apa saja jenis teks yang memiliki pasar untuk diterjemahkan, cara berkomunikasi dengan klien, contoh dari *software* yang sering digunakan oleh penerjemah, serta meningkatkan kemampuan menerjemahkan Penulis.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Berdasarkan hasil Praktik Kerja Lapangan yang dilaksanakan Penulis di kantor sekretariat Himpunan Penerjemah Indonesia, Penulis menarik kesimpulan bahwa:

1. Hasil penerjemahan selama Praktik Kerja Lapangan adalah, antara lain teks takarir, akta kenotariatan, berita perusahaan, teks resep, teks pemasaran, teks periklanan, dan lainnya, yang diterjemahkan dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia, atau pun sebaliknya.
2. Teknik yang paling sering Penulis gunakan dalam menerjemahkan teks takarir adalah teknik penerjemahan harfiah, penerjemahan peminjaman, dan penerjemahan modulasi.
3. Ideologi yang digunakan oleh Penerjemah tergantung pada jenis teksnya, teks yang bersifat formal lebih berorientasi pada pengasingan, dan teks yang bersifat non-formal berorientasi pada pelokalan.
4. Metode yang Penulis gunakan dalam menerjemahkan teks takarir adalah metode penerjemahan semantis dan penerjemahan komunikatif.
5. Saat melakukan penerjemahan, Penulis menggunakan proses penerjemahan yang diajukan oleh Nida (dalam Ma'mur, 2007) yang dibagi menjadi tiga tahap, yaitu tahap analisis, tahap pengalihan, dan tahap rekonstruksi ulang.
6. Penulis mendapatkan pengalaman bekerja dalam bidang penerjemahan, serta pengetahuan tentang penerjemahan dalam berbagai bidang, seperti penerjemahan teks dalam bidang pemasaran, takarir, kenotariatan, dan perusahaan.
7. Penulis memperoleh pengalaman dan pengetahuan tentang etika berinteraksi dengan mentor selama menjalani Praktik Kerja Lapangan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengummikan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Saran

Berdasarkan pengalaman selama melaksanakan Praktik Kerja Lapangan, Penulis dapat memberikan saran sebagai berikut:

1. Penerjemah sebaiknya harus memiliki pengetahuan tentang bidang yang teksnya akan mereka terjemahkan, terutama dalam bidang formal, seperti teks hukum atau kenotariatan. Penerjemah dapat memahami pesan yang terkandung dalam teks dengan mudah apabila memiliki pengetahuan tentang bidang tersebut.
2. Ideologi dan Metode penerjemahan yang digunakan sebaiknya disesuaikan dengan bidang dan jenis teks yang akan diterjemahkan, karena teks formal seperti teks kenotariatan mewajibkan penerjemah untuk mempertahankan gaya bahasa mereka sehingga ideologi pengasingan dan metode yang berorientasi pada pengasingan harus digunakan. Sebaliknya, saat menerjemahkan teks non-formal, penerjemah dapat memutuskan ideologi dan metode mana yang lebih tepat untuk digunakan.
3. Mahasiswa sebaiknya diberikan pembekalan tentang etika dan cara berbicara di tempat kerja, untuk menghindari kesalahpahaman.

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :

a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.

b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta

2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

Ardi, H. (2015). *Pengantar Penerjemahan (Introduction to Translation)*. Padang: Sukabina Press.

Ma'mur, I. (2007). Proses Penerjemahan: Deskripsi Teoretik. *Al Qalam*, 421-437.

Puspita, A. T. (2020). *The Use of Newmark Translation Methods in English to Indonesian Rendering of Austen's Emma*. Semarang: Universitas Negeri Semarang.

Rachmawati, R. (2016). Teknik dan Ideologi Penerjemahan di Wordpress. *Madah: Jurnal Bahasa dan Sastra*, 211-224.

Siregar, R. (2016). *Pentingnya Pengetahuan Ideologi Penerjemahan Bagi Penerjemah*. Medan: Universitas Al-Azhar.





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lampiran 1 Surat Keterangan Magang



HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA (HPI)
(ASSOCIATION OF INDOONESIAN TRANSLATORS)

Sekretariat/Secretariat:

Jl. Pondok Pinang Raya (d/h Jl. Ciputat Raya) No. 6 RT 002 RW 002
Kelurahan Pondok Pinang Kecamatan Kebayoran Lama
Jakarta Selatan 12310

T: (62) 878 0900 0041 • F: (62-21) 7514548 • E: sekretariat@hpi.or.id • www.hpi.or.id

Nomor. : HPI-00/0011.1/1/2023 Jakarta, 9 Januari 2023
Perihal : Surat Keterangan Praktik Kerja Lapangan (PKL)

SURAT KETERANGAN
PRAKTIK KERJA LAPANGAN (PKL)

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Anna Wiksmadhara
Jabatan : Sekretaris Umum Himpunan Penerjemah Indonesia (HPI)

menerangkan bahwa:


Nama Mahasiswa : Said Rasendriya Afif
NIM : 1908411017

merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta (PNJ), Jurusan Administrasi Niaga, Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, yang telah mengikuti program Praktik Kerja Lapangan (PKL) pada Himpunan Penerjemah Indonesia (HPI) selama 1 (satu) semester, dimulai pada tanggal 8 Agustus 2022 dan berakhir pada tanggal 9 Desember 2022, di bawah bimbingan Ibu Anna Wiksmadhara, Anggota Nomor HPI-01-06-0101, Penerjemah Senior Bidang Migas dan Hukum.

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Jakarta, 9 Januari 2023

HIMPUNAN PENERJEMAH INDONESIA


Anna Wiksmadhara
Sekretaris Umum
HPI-01-06-0101

Anggota/Member: Fédération Internationale des Traducteurs (FIT)/International Federation of Translators (IFT)

- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET DAN TEKNOLOGI

POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. DR. G.A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425

Telepon (021) 7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035

Fax: (021) 7270034, (021) 7270036 Hunting

Laman : <http://www.pnj.ac.id>, e-pos : humas@pnj.ac.id

**FORM PEMBIMBINGAN PKL
(PENYELIA)**





1. Nama Perusahaan/Industri : Himpunan Penerjemah Indonesia
2. Alamat : Jalan Ciputat Raya No. 6, Pondok Pinang, Kebayoran Lama, Jakarta Selatan.
Judul PKL : Penerjemahan Takarir di Himpunan Penerjemah Indonesia
3. Nama Penyelia : Anna Wiksmadhara

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Hari	Tanggal	Pemateri	Materi	Bahasan	Tanda Tangan	
					Pembimbing	Mahasiswa
Senin	8/8	Isnarty Siti Rohma dan Anna Wiksmadara	Pelokalan situs web	(1) Pembukaan magang (2) Pelokalan situs web		
Selasa	9/8	Ira Susana	Pelokalan	Jenis-jenis pelokalan		
Rabu	10/08	Lucia Arvani	Takarir	(1) Pengenalan pada aplikasi subtitling dan time-coding; (2) Membuat time-coding video dan transkripsi video (video bebas)		
Jumat	12/8	Mila Kartina	Pentingnya Glosarium	(1) Pentingnya menertibkan glosarium; (2) Mengedit 3000 kata glosarium		
Senin	15/8	Rona Desfy	Teks Jurnalistik	(1) Apa yang harus dipahami terkait jurnalisme perusahaan, menerjemahkan berita/artikel/konteks perusahaan, dan metode yang digunakan; (2) Menerjemahkan artikel perusahaan		
Selasa	16/8	Ira Susana	Penerjemahan UI/UX	(1) Menganalisis UI pada aplikasi lokal (2) Membandingkan pelokalan situs web		
		Anna Wiksmadara (Luring)	Teks Jurnalistik	Membahas proses menerjemahkan judul dan berita		
Rabu	17/8	Libur Nasional Hari Kemerdekaan Republik Indonesia				
Jumat	19/8	Mila Kartina	Teks untuk Direkam	(1) Memahami perbedaan teks untuk direkam dan teks biasa; (2) Jenis-jenis teks untuk direkam; (3) Latihan menerjemahkan teks dengan gaya "untuk didengar" dan "untuk direkam"		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta







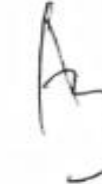

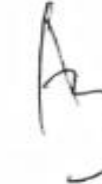

Senin	22/8	Rona Desfy	Berita Perusahaan Sebagai konten Website Perusahaan	(1) Bisa menangkap teks sumber yang tidak berkalimat efektif menjadi hasil terjemahan yang baik, komunikatif, informatif dan mewakili citra perusahaan; (2) menerjemahkan berita yang disusun oleh pihak perusahaan		
Selasa	23/8	Ira Susana	Transkreasi	Membandingkan UI dari dua aplikasi	A	M
		Anna Wiksmadara (Luring)	Teks jurnalistik	Menerjemahkan bagian-bagian dari berita, yaitu judul, sub-judul, dan isi berita		
Rabu	24/8	Lucia Aryani	Transcription and Timecoding	(1) Membahas hasil time-coding dan transkripsi video yang dikerjakan (video bebas); (2) Membuat time-coding video dan transkripsi video (video dr. strange)		
Kamis	25/8	Isnarti Siti Rohma	Teks Jurnalistik	Menerjemahkan teks jurnalistik		
Jumat	26/8	Mila Kartuna	Naskah Film Dubbing	(1)Membahas tugas menerjemahkan teks untuk direkam; (2) Membahas naskah film dubbing		
Selasa	30/8	Ira Susana	Transkreasi	Transkreasi menerjemahkan headline	A	M
Rabu	31/8	Lucia Aryani	Transcription and Time Coding	Membahas hasil time-coding dan transkripsi video yang dikerjakan minggu lalu (review film doctor strange)		
Kamis	1/9	Isnarti Siti Rohma	Teks Jurnalistik dan Iklan Komersial	Menerjemahkan teks jurnalistik dan teks iklan komersial untuk direkam		
Jumat	2/9	Mila Kartuna	Naskah Film Dubbing	Membahas terjemahan naskah film dubbing	A	M
Selasa	6/9	Ira Susana	Penjurubahasaan	Perbedaan juru bahasa dan penerjemah		
Rabu	7/9	Lucia Aryani	Takarir	Membahas hasil terjemahan dari transkripsi yang telah dibuat (Doctor Strange)		
Kamis	8/9	Isnarti Siti Rohma	Pelokalan Game	Langkah awal melakukan pelokalan game		
Jumat	9/9	Mila Kartuna	Penerjemahan e-Learning	Menerjemahkan materi e-Learning		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta







Senin	12/9	Rona Desfy	Teks Hukum	Menerjemahkan akta notaris (Keterangan Waris)	 	
Selasa	13/9	Ira Susana	Know Your Client (KYC) in banking	Jenis-jenis dokumen KYC		
Rabu	14/9	Lucia Aryani	Resep	Menerjemahkan resep makanan (EN-ID)		
Jumat	16/9	Mila Kartina	Self-editing (Swasanting)	Melakukan self-editing dari terjemahan e-learning minggu lalu	 	
Selasa	20/9	Ira Susana	Job desc of a reviewer/editor	Apa yang harus dipahami oleh seorang reviewer/editor		
Kamis	22/9	Ismarti Siti Rohma	Pelokalan Game	Melokalkan 2 game dengan trados (Hay Day dan Zongzi)		
Jumat	23/9	Mila Kartina	Back Translation (Terjemahan Kembali) Teks Umum	(1) Penjelasan tentang Back Translation; (2) Menerjemahkan teks umum; (3) Memberikan Back Translation dalam bahasa Inggris untuk terjemahannya; (4) Memberikan alasan dari memilih kata tertentu pada terjemahan bahasa Indonesia	 	
Senin	26/9	Rona Desty	Teks Hukum	Membahas terjemahan akta notaris (Keterangan Waris)		
Selasa	27/9	Ira Susana	Live Transcription (Transkripsi Langsung)	(1) Penjelasan pekerjaan juru bahasa simultan ketik atau teks bahasa langsung; (2) Penjelasan kemampuan yang harus dimiliki untuk menjadi juru bahasa ketik, yaitu mengetik cepat; (3) Latihan <i>live transcription</i> di zoom		
Rabu	28/9	Lucia Aryani	Resep	(1) Review terjemahan resep (EN-ID); (2) Tugas menerjemahkan resep dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris	 	
Jumat	30/9	Mila Kartina	Back Translation (Terjemahan Kembali) Teks Umum	(1) Feedback untuk tugas menerjemahkan teks umum, back translation dalam bahasa Inggris, dan alasannya		
Selasa	4/10	Ira Susana	Google for Education	(1) Menganalisis Google for education; (2) Membuat glosarium dari Google for education;		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta









Rabu	5/10	Lucia Aryani	Teks Pemasaran	Menerjemahkan teks iklan (untuk menjual produk)	 
Kamis	6/10	Isnarti Siti Rohma	Teks Panduan Pengguna (Manual User)	(1) Menerjemahkan teks panduan pengguna; (2) Menerjemahkan menggunakan SDL Trados	
Jumat	7/10	Mila Kartina	Transkreasi TVC	(1) Latihan transkreasi teks iklan; (2) Membuat Back Translation dalam bahasa Inggris; (3) Memberikan alasan atau komen dari terjemahan dan back translation yang kita buat	
Senin	10/10	Rona Desfy	Teks Hukum	Membahas terjemahan akta notaris (Keicaraan Waris)	
Selasa	11/10	Ira Susana	Voice talent Assessment	(1) Presentasi hasil glosarium yang ditemukan dari Google for Education; (2) Penjelasan mengenai pekerjaan voice talent assessment; (3) Penjelasan mengenai bagaimana cara analisis sample rekaman suara	
Jumat	14/10	Mila Kartina	Proofreading Terjemahan TVC	Mem-proofread terjemahan (iklan TV) teman;	 
Senin	17/10	Rona Desfy	Kata Arkais dalam Teks Hukum	Membuat glosarium mengenai kata arkais dalam teks hukum;	
Selasa	18/10	Ira Susana	Marketing your service	(1) Platform yang dapat digunakan untuk memasarkan jasa kita; (2) menjalin networking yang luas dengan orang lain; (3) review CV dan akun linkedin	
Rabu	19/10	Lucia Aryani	Teks Pemasaran	Menerjemahkan teks pemasaran (pariwisata)	
Kamis	20/10	Isnarti Siti Rohma	Teks Pemasaran	Menerjemahkan teks untuk aplikasi pemesanan hotel	
Jumat	21/10	Mila Kartina	Proofreading Terjemahan TVC	(1) Review hasil proofread terjemahan (iklan TV) teman; (2) Bagaimana cara proofreader memperbaiki terjemahan;	

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Sabtu	22/10	Rona Desfy	Kata Arkais dalam Teks Hukum	Penjelasan mengenai kata arkais dalam teks hukum;		
Senin	24/10	Rona Desfy	Kata Arkais dalam Teks Hukum	Menerjemahkan kalimat dengan menggunakan kata arkais.		
Selasa	25/10	Ira Susana	Reviewer	(1) Penjelasan mengenai cara kerja seorang reviewer; (2) Membuat diri sendiri dikenal orang lain melalui media sosial; (3) Perbarui profil LinkedIn dan CV		
Rabu	26/10	Lucia Aryani	Teks Pemasaran	Menerjemahkan teks pemasaran mengenai Makassar		
Jumat	28/10	Mila Kartina	Peran linguist dalam produksi TVC	Menjelaskan peran dan tugas linguist dalam produksi TVC (shooting & dubbing sessions, offline & online)		
Senin	31/10	Rona Desfy	Teks Hukum (Arkais)	Review tugas penerjemahan kata arkais dalam teks hukum.		
Selasa	1/11	Ira Susana	Reviser	Melakukan review pekerjaan klien menggunakan SDL World Server.		
Rabu	2/11	Lucia Aryani	Teks Pemasaran	(1) Menerjemahkan teks pemasaran (Jasa Penelitian); (2) Review terjemahan teks pemasaran.		
Kamis	3/11	Isnarti Siti Rohma	Seputar Penerjemahan	Diskusi seputar penerjemahan		
Jumat	4/11	Mila Kartina	Praktik Kerja Tim	(1) Mengerjakan proyek secara tim; (2) Ketua Tim melakukan negosiasi dengan klien; (3) Menerjemahkan dokumen perjalanan di London		
Senin	7/11	Rona Desfy	Akta Kelahiran	(1) Memahami perkembangan gaya bahasa dan istilah yang digunakan dalam dokumen keimmigrasian; (2) Menerjemahkan akta kelahiran; (3) Membahas terjemahan akta kelahiran		
Selasa	8/11	Ira Susana	Reviewer	Melakukan review pekerjaan klien menggunakan SDL World Server.		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



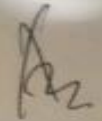

Jumat	11/11	Mila Kartina	Praktik Kerja Tim	(1) Mengerjakan proyek secara tim; (2) Ketua Tim melakukan negosiasi dengan klien; (3) Menerjemahkan novel		
Senin	14/11	Rona Desfy	Teks Perundang-Undangan	(1) Menyusun glossarium sebagai rujukan untuk menerjemahkan Peraturan Perundang-Undangan; (2) Menerjemahkan Peraturan Pemerintah	A	B
Rabu	16/11	Lucia Aryani	Teks Pemasaran	(1) Pemberian feedback dari tugas-tugas lalu; (2) Menerjemahkan teks pemasaran		
Jumat	18/11	Mila Kartina	Praktik Kerja Tim	(1) Mengerjakan proyek secara tim; (2) Ketua Tim melakukan negosiasi dengan klien; (3) Menerjemahkan profil perusahaan		
Senin	21/11	Rona Desfy	Teks Perundang-Undangan	(1) Membahas terminologi yang digunakan dalam Peraturan Perundang-Undangan; (2) Membahas terjemahan Peraturan Pemerintah yang telah dikerjakan	A	B
Selasa	22/11	Ira Susana	Proofreading	Melakukan proofreading teks Pernyataan Privasi		
Rabu	23/11	Lucia Aryani	Teks Pemasaran	(1) Pemberian feedback dari tugas-tugas lalu; (2) Menerjemahkan teks pemasaran		
Kamis	24/11	Isnarti Siti Rohma	Teks Umum	Menerjemahkan teks dengan menyesuaikan tag yang ada		
Jumat	25/11	Mila Kartina	Praktik Kerja Tim	Feedback untuk proyek secara tim.		
Senin	28/11	Rona Desfy	Surat Kuasa	(1) Menerjemahkan surat kuasa; (2) Menyusun glosarium dari surat kuasa	A	B
Jumat	2/12	Mila Kartina	Praktik Kerja Tim	Feedback untuk proyek kerja tim		
Senin	5/12	Rona Desfy	Surat kuasa	Menerjemahkan surat kuasa.		
Selasa	6/12	Ira Susana	Proofreading	(1) Membahas tugas proofreading yang diberikan; (2) sharing mengenai dunia penerjemahan	A	B
Rabu	7/12	Lucia Aryani	Teks Pemasaran	Menerjemahkan teks pemasaran		

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta


Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Kamis	8/12	Isnarti Siti Rohma	CV dan Cover Letter	(1) Membahas CV dan Cover Letter yang akan digunakan untuk melamar pekerjaan; (2) Tips untuk menjalani proses rekrutmen		
		Rosa Desfy	Surat Kuasa	Membahas tugas surat kuasa		
Jumat	9/12	Mila Kartina	Praktik Kerja Tim	Feedback untuk proyek kerja tim		
Rabu	14/12	Anna Wikmasudara (Turing)	Penutupan Magang	Penutupan Magang		

Jakarta, 14 Desember 2022
Himpunan Penerjemah Indonesia



Anna Wikmasudara
Sekretaris
HPI-INDONESIA

© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

00:00:00,120 --> 00:00:02,670

Video ini disponsori oleh
terapi online better help.

2

00:00:02,850 --> 00:00:06,570

Burnout itu nyata. Baik akibat pekerjaan,
keluarga, atau hidup keseharian

3

00:00:06,690 --> 00:00:09,540

kita harus tetap terus
menjaga kesehatan diri kita.

4

00:00:09,750 --> 00:00:13,896

Kunjungi betterhelp.com/super dan pelajari
cara menangani *burnout*.

5

00:00:13,923 --> 00:00:18,902

Video ini mengandung bocoran cerita untuk
Dr. Strange in Multiverse of Madness.

6

00:00:18,927 --> 00:00:25,221

Hai semua. Apa sih, maksud
dari mata ketiga Dr. Strange?

7

00:00:25,261 --> 00:00:29,100

Ini adalah pertanyaan terbesarku
setelah selesai menonton

8

00:00:29,130 --> 00:00:32,756

Multiverse of Madness. Kita melihat
mata itu muncul beberapa kali

9

00:00:32,781 --> 00:00:35,640

dalam film itu, tapi kita tidak
diberi penjelasan apa pun

10

00:00:35,790 --> 00:00:41,511

tentang arti, fungsi, atau asal dari mata
tersebut. Malah kita dibuat semakin bingung

11

00:00:41,536 --> 00:00:44,631

Kita diberi banyak informasi
yang bertentangan tentang mata itu.

12



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

00:00:44,656 --> 00:00:49,170
Waktu mata itu terbuka di akhir film
aku kira ini akan seperti WandaVision

13
00:00:49,290 --> 00:00:52,540
Meskipun ceritanya seperti sudah berakhir,
tapi sebenarnya ceritanya baru mulai?

14
00:00:52,567 --> 00:00:55,200
Apakah matanya membuatnya
lebih kuat? Apakah mata itu

15
00:00:55,230 --> 00:00:57,763
kutukan? Sebuah berkat? Apakah
dia bisa melihat dari mata itu?

16
00:00:57,788 --> 00:01:01,025
Atau apakah ada makhluk
lain yang melihat dari mata itu?

17
00:01:01,050 --> 00:01:04,770
Dan apakah mata itu berkaitan
dengan kalung Eye of Agamoto

18
00:01:04,770 --> 00:01:07,097
yang dia kenakan, atau apakah
itu hanya sebuah kebetulan?

19
00:01:07,124 --> 00:01:08,484
Dengar ini,

20
00:01:08,509 --> 00:01:10,637
jika kamu tidak membaca komik Marvel selama

21
00:01:10,662 --> 00:01:12,240
sekitar 80 tahun terakhir,

22
00:01:12,420 --> 00:01:16,740
memahami beberapa karakter
Marvel sangatlah sulit dan menurutku

23
00:01:16,740 --> 00:01:18,870
pernyataan itu sangat akurat untuk karakter

24



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

00:01:19,020 --> 00:01:21,826
Doctor Strange. Apakah kamu ingat kekuatan karakter yang pertama

25
00:01:21,851 --> 00:01:25,446
diperkenalkan? Contohnya Captain America, dia sangat kuat.

26
00:01:25,471 --> 00:01:29,250
Apa saja kemampuannya? Dia pemimpin handal, dia orang baik, dan

27
00:01:29,250 --> 00:01:34,440
dia kuat, sangat tangguh dan punya perisai, dia berbakat menjadi pelindungonsel.

28
00:01:34,470 --> 00:01:35,820
Di sisi lain, ada Doctor Strange.

29
00:01:36,960 --> 00:01:43,968
Dia selalu berurusan dengan masalah kosmik yang mistis, supranatural, misterius

30
00:01:44,012 --> 00:01:47,070
dan dia memiliki berbagai jenis artefak yang

31
00:01:47,100 --> 00:01:51,386
diberi nama karakter fiktional aneh lainnya.

32
00:01:51,411 --> 00:01:56,670
Ini adalah kalimat nyata yang ada dalam komik Doctor Strange.

33
00:01:56,695 --> 00:01:59,588
Ketika Shialmar Shadowqueen menyerang Clea, sepupu Dormammu,

34
00:01:59,613 --> 00:02:03,570
Penguasa Dark Dimension, menggunakan golem batu, Doctor Strange memanggil

35
00:02:03,570 --> 00:02:06,570
Hand of Hoggoth untuk mengalahkan

golem itu dan menyelamatkan Clea.

36

00:02:06,916 --> 00:02:09,637

Oke, tapi apakah ini sudah termasuk pelindung layar?



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



- 1
00:00:00,120 --> 00:00:02,670
This show was sponsored
by better help online therapy.
- 2
00:00:02,850 --> 00:00:06,570
Burnout is real. Whether it's
work, family, kids, or life in general
- 3
00:00:06,690 --> 00:00:09,540
here's your reminder to slow
down and take care of yourself.
- 4
00:00:09,750 --> 00:00:13,896
Visit betterhelp.com/super and
learn to manage the burnout.
- 5
00:00:13,923 --> 00:00:18,902
Today's video will contain spoilers for
Dr. Strange in the Multiverse of Madness.
- 6
00:00:18,927 --> 00:00:22,950
Hey Brother. What is the deal
with Dr. Strange's
- 7
00:00:23,070 --> 00:00:25,221
new third eye?
- 8
00:00:25,261 --> 00:00:29,100
This is honestly probably the biggest
question I had walking out the theater
- 9
00:00:29,130 --> 00:00:32,756
from Multiverse of Madness. Because we
see it pop up several times throughout
- 10
00:00:32,781 --> 00:00:35,640
the movie, but at no point are
we given any explanation for
- 11
00:00:35,790 --> 00:00:40,590
what it means, what it does, where it
came from. In fact I dare say the exact
- 12
00:00:40,590 --> 00:00:42,665

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



opposite is true. Like, we
end up with just a lot of

13
00:00:42,690 --> 00:00:45,836
mixed messaging about the eye. When it
opened up at the end of the movie,

14
00:00:45,861 --> 00:00:49,170
I thought maybe we were actually seeing
something more akin to WandaVision where

15
00:00:49,290 --> 00:00:51,150
it looks like the
action's over but

16
00:00:51,300 --> 00:00:55,200
maybe it's just getting started? But does
this thing make you more powerful? Is it a

17
00:00:55,230 --> 00:00:57,763
curse? A blessing? Can he
see out of the eye?

18
00:00:57,788 --> 00:01:01,025
Or is it like some other being looking
out of the eye?

19
00:01:01,050 --> 00:01:04,770
And is it somehow related to the Eye
of Agamoto that he's wearing around his

20
00:01:04,770 --> 00:01:07,097
neck or is that just a
complete coincidence?

21
00:01:07,124 --> 00:01:08,484
Let me just tell you
what you guys.

22
00:01:08,509 --> 00:01:10,637
If you haven't been reading
comics for like the past

23
00:01:10,662 --> 00:01:12,240
eighty years, or so

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

24
00:01:12,420 --> 00:01:16,740
deep diving some of the characters can be
really challenging and I don't think this

25
00:01:16,740 --> 00:01:18,870
is more true for
any other character

26
00:01:19,020 --> 00:01:21,826
than Doctor Strange. Like, remember for the
really early powers

27
00:01:21,851 --> 00:01:25,446
we were introduced to? Like,
Captain America is really, really strong.

28
00:01:25,471 --> 00:01:29,250
What can he do? He's a really good leader,
he's a good person, and

29
00:01:29,250 --> 00:01:34,440
he's strong, and very durable, would make
a great phone case, plus he has a shield.

30
00:01:34,470 --> 00:01:35,820
Doctor Strange
on the other hand.

31
00:01:36,960 --> 00:01:39,150
I mean, he's just
always dealing with such

32
00:01:39,360 --> 00:01:41,970
mystic, demonic, magical,

33
00:01:42,120 --> 00:01:47,070
cosmic kind of problems and he just has
so many different artifacts that are all

34
00:01:47,100 --> 00:01:52,050
named after so many other possibly made
up weird fictional characters. Like this is

35

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

00:01:52,050 --> 00:01:56,670
the kind of factual sentence you run into
all the time reading Doctor Strange.

36
00:01:56,695 --> 00:01:59,588
When Shialmar the Shadowqueen
attacked Clea, niece of Dormamu,



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

